

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 2414

[2009/202755]

11. MAI 2009 — Dekret zur Zustimmung zu dem Übereinkommen über die Beteiligung der Republik Bulgarien und Rumäniens am Europäischen Wirtschaftsraum samt Schlussakte, geschehen zu Brüssel am 25. Juli 2007

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel - Das Übereinkommen über die Beteiligung der Republik Bulgarien und Rumäniens am Europäischen Wirtschaftsraum samt Schlussakte, geschehen zu Brüssel am 25. Juli 2007, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 11. Mai 2009

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für lokale Behörden

B. GENTGES,

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,

O. PAASCH,

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

I. WEYKMANS,

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

—
Note

Sitzungsperiode 2008-2009

Dokumente : 159 (2008-2009), Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht : 11. Mai 2009, Nr. 13 Diskussion und Abstimmung

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 2414

[2009/202755]

11 MAI 2009. — Décret portant assentiment à l'accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen et à l'Acte final, signés à Bruxelles le 25 juillet 2007

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen et l'Acte final, signés à Bruxelles le 25 juillet 2007, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 11 mai 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Pouvoirs locaux

B. GENTGES,

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme

O. PAASCH,

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

I. WEYKMANS,

Ministre de la Culture, des Médias, des Monuments et Sites, de la Jeunesse et du Sport

—
Note

Session 2008-2009 :

Documents du Parlement : 159 (2008-2009), N° 1. Projet de décret

Compte rendu intégral : 11 mai 2009, N° 13. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 2414

[2009/202755]

11 MEI 2009. — Decreet houdende instemming met de overeenkomst betreffende de deelname van de Republieken Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republieken Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte en de slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007, zullen volkomen gevolgd hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 11 mei 2009.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Lokale Besturen

B. GENTGES,

Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Zaken en Toerisme

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

I. WEYKMANS,

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport

—————
Nota

Zitting 2008-2009 :

Stukken : 159 (2008-2009), Nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : 11 mei 2009, Nr. 13. Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 2415

[2009/202753]

11. MAI 2009 — Dekret zur Zustimmung zum Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen und zu dessen Fakultativprotokoll, geschehen zu New York am 13. Dezember 2006

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1 - Das Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, geschehen zu New York am 13. Dezember 2006, ist uneingeschränkt wirksam.

Änderungen der Artikel 34, 38, 39 und 40 des Übereinkommens, die gemäß Artikel 47 Absatz 3 dieses Übereinkommens in Kraft treten werden, sind uneingeschränkt wirksam.

Eine solche Änderung ist dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft binnen drei Monaten nach ihrer Verabschiedung mitzuteilen.

Art. 2 - Das Fakultativprotokoll zu dem Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen, geschehen zu New York am 13. Dezember 2006, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 11. Mai 2009

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für lokale Behörden

B. GENTGES,

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus

O. PAASCH,

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

I. WEYKMANS,

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

—————
Note

Sitzungsperiode 2008-2009

Dokumente: 146 (2008-2009), Nr. 1. Dekretentwurf; 146 (2008-2009), Nr. 2. Bericht

Ausführlicher Bericht : 11. Mai 2009, Nr. 13 (2008-2009) Diskussion und Abstimmung